

# EL BADIL

## Olvidado

El saber del pueblo



Año 2 Número 4  
marzo 2022

ISSN 2792-6400





# El badil olvidado

## El saber del pueblo

Año 2 Número 4, marzo de 2022



ISSN 2792-6400



# El badil olvidado

## El saber del pueblo

Revista trimestral de folklore

Número 4, Año 2 (marzo de 2022)

### Idea original:

Fernando Molpeceres Álvarez

### Dirección:

Matías Fernández Romero  
Fernando Molpeceres Álvarez

### Coordinación internacional:

José Antonio Sierra Lumbreras

### Equipo editorial:

**Portada:** Pablo de la Sierra

**Maquetación:** Fernando Molpeceres

### Corresponsales y colaboradores en este número:

Arcadio Falcón  
Daniel F. Peces Ayuso  
Diego Pérez Pezuela  
Matías Fernández Romero  
Fernando Molpeceres

**Edita:** Banda de Música e Investigación Albedo, inscrita en el Registro Nacional de Asociaciones, Grupo 1, Sección 1, con el número nacional 166354. NIF G82630898. Dirección: Paseo de Extremadura, 254, local 29, 28011 Madrid.

**ISSN 2792-6400.**

*Los autores de los artículos se hacen responsables del contenido de los mismos, tanto de la parte escrita como de las imágenes incluidas, para cuyo uso manifiestan tener los derechos. El editor y la dirección de la revista se eximen de toda responsabilidad al respecto.*

*El badil olvidado es una revista digital de distribución gratuita editada por la asociación sin fines de lucro Banda de Música e Investigación Albedo.*





# El badil olvidado

## El saber del pueblo

### EN ESTE NÚMERO

PRESENTACIÓN	5
SEMBLANZA DE NUEVOS COLABORADORES ARCADIO FALCÓN	6
EL NUEVO FOKLORE ESPAÑOL Por Arcadio Falcón	8
PALABRAS OLVIDADAS: EL AJUAR Por Fernando Molpeceres	11
“DE LAS BUENAS COSAS QUE SE HAN DE FACER LA NOITE DE STY XUAN” (TERCERA PARTE) Por Daniel F. Peces	17
GLOSARIO. ANEXO AL ARTÍCULO DE DANIEL F. PECES Por Fernando Molpeceres	30
CONVERSACIONES CON JOAQUÍN DÍAZ Por Fernando Molpeceres y Matías Fernández	33
LOS MAYOS EN LA ALCARRIA Diego Pérez Pezuela	45





# PRESENTACIÓN

Estimadas amigas, estimados amigos:

Lanzamos este número con el que cerramos un invierno seco, anormalmente cálido, en el que los embalses languidecen sedientos y la epidermis de esos campos de España, otrora feraces, se agrieta y arruga como la piel de esos ancianos que se mantienen fielmente anclados a esos pueblos, casi vacíos, últimos bastiones del saber popular.

De nuevo, por segundo número consecutivo, traemos a estas páginas una entrevista con un personaje de primer nivel. Etnólogo, etnomusicólogo, Joaquín Díaz nos abrió las puertas de su fundación en Uruña (Valladolid), a donde acudimos una soleada mañana de febrero en busca de esa información que nuestros lectores demandan. En esa villa medieval, el dicho

*Es Madrid ciudad bravía  
que entre antiguas y modernas  
hay más de trescientas tabernas  
y una sola librería.*

se da la vuelta, con varios museos y una decena de librerías para una población de escasos doscientos habitantes. Y allí, sentados alrededor de una mesa inundada de publicaciones, el maestro Joaquín nos contó todo lo que quisimos saber, con la voz rotunda y la reposada erudición propias de un hombre sabio.

*El equipo editorial*

*Si quieres que te avisemos puntualmente cada vez que publiquemos un nuevo número y que te contemos las novedades y actividades de la Asociación Albedro, editora de esta revista, mándanos tu nombre y tu email a [lumedebiqueira.es@gmail.com](mailto:lumedebiqueira.es@gmail.com)*



# Falcón, Arcadio

Colaborador

Arcadio Falcón es músico, periodista y profesor. Licenciado en Composición y Producción en la prestigiosa Berklee College of Music (Boston, USA), compagina su trabajo al frente de la banda *Arcadio Falcón and the Bandits*, con sus labores como crítico musical en el Diario ABC. Ha publicado 3 discos y realizado numerosos conciertos tanto en España como en Estados Unidos.

Dedica parte de su tiempo a la formación musical de jóvenes, siendo profesor de guitarra, voz, combo y armonía en varias escuelas de Madrid.

Su estilo, envuelto siempre en una lírica mordaz y crítica con la sociedad del momento, se mueve alrededor del folk-rock de raíces americanas y el pop español.

Puedes seguirle en las redes sociales, bajo el nombre Arcadio Falcón and the Bandits (@arcadiofalconmusic), o en su web [www.arcadiofalcon.com](http://www.arcadiofalcon.com)





# TEMPERANDO, LA GAITA GALLEGA Y SU MUNDO

## UN LIBRO DE GAITA DIFERENTE

Una obra de los maestros Fernando Molpeceres y Darío Nogueira.  
Editado por Asociación Albedro e IBERSAF, S.L.



Todo lo que querías saber sobre la gaita en un único volumen de 375 págs. cuidadosamente editado.

- *El instrumento*: el sonido, la construcción, afinación, gaitas del mundo...

- *El hombre*: historia de la gaita en Galicia, el traje tradicional, problemas físicos de los músicos, el aprendizaje, la gaita en el lenguaje común, iconografía, la gaita en el Museo del Prado...

- *La música*: método de gaita, escritura para gaita; partituras clásicas, internacionales y de autor...





# EL NUEVO FOLKLORE ESPAÑOL

por *Arcadio Falcón*

Nadie sabe bien cómo definirlo pero todo el mundo entiende a qué nos referimos cuando decimos *folklore*: es la música de raíz de cada país o región. Pero, y aquí está lo curioso, a cada persona le viene a la cabeza una imagen diferente. Folk puede ser Rocío Jurado o Lola Flores; puede ser Camarón de la Isla o Carlos Núñez; C. Tangana o Tanxugueiras... ¿Existe entonces una definición única? ¿Hay acaso un paraguas lingüístico que nos permita unificar el concepto? Lo más probable es que no. Lo que sí podemos hacer es encontrar el denominador común, que es lo que propone este artículo.

En España hay más estilos folclóricos que bares por metro cuadrado: Bulería, chotis, jotas, muñeiras, rumbas... Es el género más amplio que existe, en él caben una multitud de voces y giros diferentes y tiene su origen en el más intuitivo de los tres elementos de la música: el ritmo. Muchas veces, cuando nos referimos a él, utilizamos el concepto *de raíz* como elemento esencial del que parte.

Si adoptáramos actitud de historiadores, y fuéramos honestos, deberíamos concluir que toda la música nace de los bailes y cantos primitivos que buscaban crear comunidad o asustar al depredador cuando la humanidad aún llevaba pañales. Como esta es una postura obsoleta -y fácil-, nos centramos en la concepción moderna de la palabra.



*Carlos Núñez*





Rosalía

En el siglo XXI encontramos muchas ramas de folk. La banda Baiuca, en canciones como *Morriña*, nos presenta el sonido tradicional de la música gallega (flautas y panderetas incluidas) sobre un *beat* electrónico, algo que ha empezado a denominarse *folktrónico*. La clave está en el ritmo, pues si le quitáramos todos los aderezos melódicos (voces y vientos) para quedarnos únicamente con la percusión, la canción seguiría sonando a Galicia. Sucede lo mismo con Tanxugueiras, cuya revolución, hecha viral gracias al tongazo de Eurovisión, es combinar la tradición con lo vanguardista.

C. Tangana, que anda renovando con éxito el formato de los macroconciertos, sigue la misma idea. Sus canciones se construyen alrededor de un ritmo repetitivo, de inspiración cada vez más patria, con melodías pegadizas coronándolo todo. Sucede algo parecido con Rosalía, embajadora del *Nuevo Flamenco*, por mucho que les pese a ciertos gurús. Sus canciones conservan el patrón rítmico del género, haciendo los retoques pertinentes en los departamentos de producción y formato para que las canciones suenen a siglo XXI. Los escandalizados deberían recordar que, desde mucho antes de Newport 1965' (fecha en que Bob Dylan escandalizó a la comunidad *folkie* americana), su mantra siempre ha sido el inmovilismo. Rechazan toda innovación, prefiriendo siempre lo "malo conocido, que lo bueno por conocer". Si escucharan con atención, verían que los ritmos son siempre los mismos; lo único que cambia es *cómo* suenan, algo tan inevitable como el cambio de estaciones, el colapso del dólar y la muerte.

En *Fiesta*, Rigoberta Bandini nos presenta una composición sencilla que tiene todos los colores de un hit ochentero que bien podrían haber firmado los Bee Gees. Ritmo constante, que simula el latir del cuerpo humano, y tres melodías pegadizas: la música está inventada hace muchos siglos, gracias Bach.

La otra mitad del folklore es la temática de sus letras, generalmente de inspiración cercana, y que buscan entrar en el día a día. Debemos recordar que, antes de la apa-



rición de los primeros sistemas de notación musical, la música se transmitía de forma oral, con los consiguientes cambios generacionales que eso supone para una letra. La temática siempre debe ser de actualidad, con cierto carácter social y reivindicativo, algo que artistas como Guadi Galego o los Hermanos Cubero hacen siempre con maestría. En sus canciones se escuchan los llantos de las mujeres oprimidas y la soledad de la España olvidada, acercándose así a la otra concepción del folklore: es la música de un pueblo.

Hace unos días reflexionaba con un amigo bajista. Hablábamos sobre la *clave*, ese patrón rítmico que está presente en la gran mayoría de estilos populares, siendo la base del reggaeton, la samba, la bossa nova... Está presente en algunos palos del flamenco -a veces sólo su primera mitad- y en el rock. Se incorpora cada vez más en el pop y en los estilos electrónicos como el trap y el techno... En otras palabras, está en el centro de todos los estilos que hoy acaparan titulares.



Grupo de música cubana. Años 60 s. XX

Si nos atenemos a las explicaciones de los *expertos*, la clave es una invención de la música tradicional cubana, como si a nadie se le hubiera ocurrido ligar una corchea con una negra antes que a ellos. Este patrón no es más que un reflejo percusivo del latido del corazón humano, siendo más viejo que la escritura misma. Ese es el origen del folk, la recreación del ritmo natural del cuerpo; la anatomía hecha música y la lucha diaria convertida en canto atemporal.

---

### CRÉDITOS DE IMÁGENES

Foto de Carlos Núñez: Maelor, Public domain, via Wikimedia Commons

Foto de Rosalía: MTV International, CC BY 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>>, via Wikimedia Commons

Foto de grupo cubano Changüí: Unknown authorUnknown author, Public domain, via Wikimedia Commons





# PALABRAS OLVIDADAS

## Ajuar

*Por Fernando Molpeceres*

*Imágenes: Pablo de la Sierra*

Ya en números precedentes hemos ido recuperando palabras en desuso (*Palabras moribundas*, como titulan su estupendo libro Álex Grijelmo y Pilar García Moutón), tanto las incorporadas en los textos de las colaboraciones recibidas, como desde artículos específicos relacionados con usos y costumbres que, habiendo desaparecido o en trance de hacerlo (los aperos o el esquileo, por ejemplo), arrastran al olvido los términos propios de la actividad.

La propia palabra *ajuar*, que incluye en su definición los muebles, enseres, utensilios y ropa de casa, ha perdido su uso en favor del galicismo *menaje* (en francés *menage*), que si bien tiene el mismo significado, suele limitar su uso, al menos en los departamentos de los grandes almacenes, a los utensilios de cocina.

Observaremos que, en el caso del ajuar, muchas de las palabras no han ido cayendo en desuso por la desaparición del objeto o del uso, sino más bien debido a la preferencia de los hablantes por otros términos que han acabado por imponerse.

Durante la elaboración del presente glosario me he planteado, sobre todo pensando en los lectores más jóvenes si, incluso en la definición del término, no aparecían también palabras que desconocieran, pero para eso están los diccionarios (incluidas las enciclopedias virtuales) y no es este el lugar para suplir las carencias de desatendidos planes educativos.



**aguamanil.** Jarra desde la que se sirve el agua en la palangana para el aseo. En ocasiones recibe este nombre la propia palangana o el conjunto de ambos elementos (jarra y palangana).



*Aguamanil*

**alacena.** Armario, normalmente empotrado, en el que se conservan alimentos o utensilios de cocina.

**almirez.** Mortero de metal, normalmente de bronce. El mortero sigue siendo un utensilio de uso cotidiano en la cocina, si bien se fabrican en materiales más versátiles o higiénicos (mármol, madera, cerámica o materiales sintéticos). Los de bronce se siguen fabricando, aunque más como elemento decorativo que para uso habitual, ya que el bronce, como toda aleación del cobre, es susceptible de generar *cardenillo*, una sustancia tóxica de color azulado.

El almirez también era, y sigue siendo en el folklore, uno de los instrumentos musicales favoritos para acompañar cantos.



*Anafre*

**anafre.** Hornillo portátil de metal o cerámica. El recuerdo de esta palabra, aunque los cantores ignoren su significado, se mantiene gracias al popular villancico *Hacia Belén va una burra*:

*Lleva en su chocolatera rin, rin  
Yo me remendaba yo me remendé  
Yo me eché un remiendo yo me lo quité,  
Su molinillo y su anafre.*

**arca/arcón.** Caja de madera con tapa de madera normalmente plana (a diferencia del baúl cuya tapa suele ser convexa), con sistema de cierre, en la que normalmente se guardaban objetos y ropas de cierto valor. En muchas viviendas sustituía a los armarios.

**bacín.** Orinal.

**bacinilla.** Orinal.

**badil/badila.** Pala metálica de pequeño tamaño, con mango más o menos largo, que se usa para recoger las ascuas de chimeneas y braseros.



**balde.** Cubo.

**brasero.** Recipiente metálico, normalmente de cobre, con asas para su transporte, en el que se ponían brasas para calentar una estancia. En ocasiones incorporaba una tapa, también metálica, con celosía. Su uso se mantiene en algunos entornos rurales y no es infrecuente que todos los inviernos haya noticias de incendios provocados por braseros que, mal ubicados, terminan prendiendo elementos inflamables.

**calientacamás.** Especie de pequeño brasero portátil, con tapa y mango largo de madera, que se llenaba de brasas y con el que se calentaban las camas en invierno antes de acostarse.

**candil.** Pequeña lamparilla metálica para alumbrar, compuesta de un recipiente para el aceite y un pico por el que sobresale una mecha, que se prende. Lleva un gancho para colgarlo de la pared.

**cántara/cántaro.** Vasija de barro de panza capaz y boca estrecha, con asa, utilizada para transportar o conservar líquidos.

**cantarera.** Soporte de madera consistente en una tabla horizontal con patas que dispone de uno o más huecos para colocar cántaras. Solía ubicarse en los zaguanes de las casas.

**capacho/capazo.** Bolso de esparto.

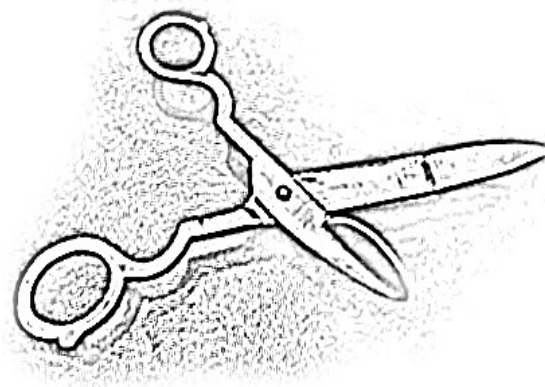
**damajuana.** Vasija de cristal para líquidos, de amplia panza y cuello estrecho y corto, que a veces está protegida por un recubrimiento de estera de esparto o de trenzado de cestería.

**despabiladeras.** También espabiladeras. Especie de tijeras para cortar el pabilo (mecha; también la parte carbonizada de la misma) de las bujías (velas) con el fin de reavivar la llama.

**desportillado/a.** Hablando de enseres, especialmente de los de cocina, aquellos que están deteriorados y descascarillados, especialmente en los bordes, donde la fractura produce un portillo.

**escabel.** Pequeño banquillo de madera, o con piel en el asiento, sin respaldo y que sirve para sentarse o reposar los pies.

**escudilla.** Cuenco, con o sin asa, en el que se sirven alimentos caldosos.



*Despabiladeras*





**espuerta.** Cesto amplio hecho de esparto o cualquier otro material.

**fiambrrera.** Recipiente con tapa ajustada para llevar la comida fuera de casa. Hoy en día la palabra ha sido sustituida por el anglicismo tupper o táper (de Tupperware®).

**fresquera.** Armario de bastidor de madera y paredes de malla metálica que, en ausencia de frigoríficos, se ubicaba en la zona más sombreada de la casa para que se conservasen los alimentos en él contenidos.

**hogar.** Si bien en la actualidad su uso se limita casi exclusivamente para denominar el *domicilio familiar*, su significado más antiguo es el lugar de la cocina donde se hacía y mantenía la lumbre.

**jergón.** Colchón simple relleno de elementos vegetales (paja, hierba, etc.).

**jofaina.** Palangana.



Lechera

**lar.** Hogar.

**lebrillo.** Cuenco grande; vasija de barro vidriado o metal, normalmente de forma troncocónica invertida. En general era de buen tamaño y su uso iba desde la cocina al aseo personal, pasando por el lavado de ropa. En la cocina, donde se mantiene el uso de este tipo de recipientes, la palabra ha ido desapareciendo en favor de otras como cuenco o bol.

**lechera.** Cántara metálica para transportar la leche del ordeño.

**llar.** Cadena para colgar el caldero sobre el fuego del hogar.

**mano.** Pequeño macillo que acompaña al almirez o mortero para moler las cosas en su interior.

**majadero.** Mano del almirez.

**orza.** Vasija de barro con tapa, usada como recipiente para conservas.

**palangana.** Recipiente ancho y poco profundo usado para lavado de cara y manos. El agua usada para tal fin se vertía desde una jarra, el aguamanil, que formaba pareja inseparable con la palangana.

**palanganero.** Mueble de madera o hierro con un hueco para ubicar la palangana, la jarra con agua y otros útiles de aseo. A veces disponía de espejo. Es el antepasado de los actuales lavabos.



**perico.** Orinal.

**perol/perola.** Olla grande.

**pichel.** Jarra con asa y frecuentemente con tapa, para beber líquidos. Solía ser de estaño, peltre (aleación de plomo, cinc y estaño) o cerámica. Su versión más conocida en la actualidad son las jarras alemanas para cerveza.

**pota.** Olla.

**pote.** Puchero de hierro de buen tamaño, asas laterales y otra semicircular, que incorporaba tres patas en su base para ponerlo sobre el fuego.

**puchero.** Olla.

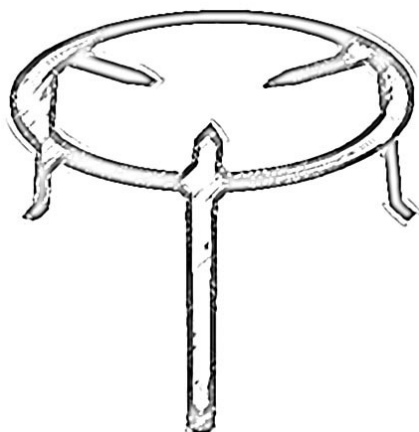
**quinqué.** Lamparilla de petróleo, compuesta por un depósito inferior de porcelana o cristal, del que parte una mecha hacia un tubo superior de cristal que protege la llama.

**redoma.** Pequeña vasija de vidrio o cerámica de barriga ancha y cuello alargado.

**salamandra.** Estufa de hierro para leña.

**tartera.** Fiambrera.

**tina/tinaja.** Recipiente de barro de gran tamaño, más ancho en su parte media que en su base y la boca, usado para guardar líquidos o grano. También fueron y siguen siendo usadas para la fermentación y conservación del vino, mucho antes que las barricas de madera.



*Trébede*



*Pichel*

**trébede.** Soporte de hierro fundido, redondo o triangular, con tres patas, sobre el que se ponían los recipientes al fuego.



# OBRADOIRO DE GAITAS GIL




*Gaita en do. Fabricada en granadillo, con doble anillado en madera de boj y plata grabada. Vestido de damasco y flecos de lana.*

## *"Una afinación perfecta, una gaita única"*

Así definen los mejores artistas, profesionales y aficionados, las gaitas que nacen en el Obradoiro de Xosé Manuel Gil. Instrumentos tan bellos como precisos, de timbre dulce, potente sonido, afinación exacta y exquisita factura.

Consulta todas las posibilidades de configuración (tonalidad, madera, anillado, vestido, etc.) en nuestra página web [www.gaitasgil.com](http://www.gaitasgil.com) o llámanos sin compromiso al teléfono 606678685.

Síguenos en  Obradoiro de Gaitas Gil.



Rúa Canteiro José Cerviño, 27  
36860 PONTEAREAS  
(PONTEVEDRA)  
Telef. 606678685





# “De las buenas cosas que se han de facer la noite de Sty Xuan”

*Tradiciones orales recogidas en el partido de Arenas de San Pedro. Extraído del trabajo de campo.*

*por Daniel F. Peces Ayuso*

(PARTE CUARTA)

*Viene de los número 1, 2 Y 3.*

*Vimos en los números anteriores determinadas tradiciones asociadas a la festividad de San Juan. El primer artículo se centró en el jalbiegue (jabelgado, encalado), cuando una vez desechados los trastos viejos que arderían en la hoguera, era habitual encalar las casas, trabajo que solían realizar mujeres, las jalbegaoras. En el segundo artículo, y en relación con el encalado de las casas que se realiza en el tiempo próximo a la festividad de San Juan, se hizo un amplio repaso al negocio tradicional de la cal: su extracción, la construcción de los hornos caleros, las familias que vivían del negocio, etc. En el tercero conocimos la tradición de las enramás, las hierbas mágicas y otras tradiciones.*

## LA IMPORTANCIA DE LOS BARRIOS EN LA ORGANIZACIÓN DE LAS ACTIVIDADES

En Arenas de San Pedro tras el Corpus Christi, una de sus fiestas antaño principales, los vecinos organizados por barrios preparaban animadas verbenas con escenografías y decorados realmente elaborados y detallistas, casi siempre relacionados con la historia y folklore de esta hermosa ciudad serrana, compitiendo entre todos esos barrios por ser el mejor organizador de la fiesta.

En Arenas, el jurado que determinaba cuál de los barrios participantes era el mejor, siempre estuvo compuesto por los propios vecinos de la localidad, por eso eran tan



importantes aquellos momentos de intimidad vecinal en torno a las mágicas hogueras de San Juan, para reforzar un sentimiento difícil de explicar con palabras escritas. Era una ceremonia o ritual vedado, al que solo se podía acudir si se era previamente invitado por alguno de los organizadores u organizadoras. También era permitido por parte de todos los clanes vecinales que, para esa noche, los novios invitaran a sus novias y viceversa, en un acto de presentación y aceptación de un nuevo miembro del barrio.



Arenas de San Pedro (Ávila)

De todos modos, e independientemente del carácter semiprivado de las hogueras de San Juan, las formas de celebrarse y ritos que en ellas se llevaban a cabo, eran muy similares en todos los barrios. Por lo general los hombres más mayores de cada familia colocaban los trastos viejos depositándolos en un lugar predeterminado, eligiendo para ello el centro de las calles más amplias o el de las plazas, evitando poner en riesgo las combustibles y vulnerables casas, cuya arquitectura tradicional está fundamentada en la madera. Así había en cada barrio un lugar a modo de *quemadero*<sup>1</sup> destinado a las hogueras. Esos quemaderos también se usaban en invierno. Hay que tener en cuenta que en nuestros pueblos, durante las abundantes y antaño importantes fiestas de los meses fríos como las de San Antón, San Sebastián, Santa Águeda, Santa Lucía, San Blas, Navidades, Quintas, Carnavales, etc. también era costumbre hacer hogueras en esos lugares donde los vecinos se reunían para templar los instrumentos tradicionales de esas fiestas invernales, sobre todo los de percusión como zambombas, panderos, panderas, panderetas...



Zambomba



Los ancianos eran los encargados de colocar con esmero los trastos en una pira de apariencia caótica pero perfectamente ordenada en forma piramidal, pira que debía arder sin perder las llamas la mayor verticalidad y altura posible, pero de forma que no se desmoronase a medida que se consumiera y pusiese en peligro a las personas aglomeradas entorno a ella. En todas las hogueras, entre medias de los trastos inservibles, se metían manojos de secos jaugos, paja, piorno, brezo, jara, enebro, tomillo o romero, plantas estas que tenían un sentido mucho más profundo. Como me decía una buena paisana mía, cuando se quemaba el tomillo en cualquier hoguera o luminaria<sup>2</sup> era “como un incienso que va a para agradar a Dios”. Es una forma hermosa y sencilla de perfumar al menos el irrespirable humo que produce la quema de algunos trastos.

Una vez que los ancianos habían preparado todo, había que esperar a que las campanas de las altas torres diesen las nueve de la noche más corta del año, momento en el que se encendían las hogueras quemando lo viejo en pos de lo nuevo. Esto recuerda otra costumbre fúnebre de estas tierras, concretamente la de quemar las ropas y objetos personales usados por los finados en una hoguera, en presencia de toda la familia a los nueve días del funeral, solo que en las hogueras de San Juan el ambiente es totalmente festivo ya que, en torno a la hoguera, mientras saltaban las llamas, se bailaba y se cantaba, se bebía vino y se ofrecían alimentos de la gastronomía tradicional, sobre todo los embutidos, dulces tradicionales y la fresca *limoná*<sup>3</sup>. Y la música, la incesante, variada, antigua, hermosa y divertida música y danzas tradicionales de estas fiestas *sanjuaneras*. Y es que del mismo modo que pasaba con la ropa de invierno y la de verano, San Juan era el momento de sacar los instrumentos de verano y guardar los de invierno.

### LA MÚSICA DE SAN JUAN

Reapareciendo cada primavera, como los brotes de los árboles los afamados *guitarreros*<sup>4</sup> de Gredos y el Tiétar, reconocidos dentro y fuera de nuestro ámbito por las peculiares *toreras*<sup>5</sup>, *veratas*<sup>6</sup>, *seguidillas*<sup>7</sup> y *rondas de enamorados*<sup>8</sup>. Los panderos, panderetas, zambombas... que habían sobrevivido al invierno, se colgaban cuidadosamente en las cocinas o sobraos<sup>9</sup> hasta el próximo invierno. Mientras, se ponían a punto las sensibles cuerdas de las guitarras, vihuelas, violines, laúdes, bandurrias, instrumentos imprescindibles para las *rondas de enamorados* que, a partir de San Juan, se llevaban a cabo cada



Bandurria





noche de sábado con la preceptiva licencia de las autoridades y para disfrute de los vecinos. Algunos pueblos por La Adrada o Piedralaves conservan esta hermosa costumbre con *rondas* atribuidas a Lope de Vega y que un servidor se atreve a afirmar que son anteriores.

De este modo pasaban la velada, divirtiéndose hasta altas horas de la madrugada mientras que sobre las brasas purificadoras no paraban de echarse más y más trastos reservados para mantener las llamas durante toda la noche. A la media noche llegaba el momento de dar los dos saltos rituales, uno para cruzar la hoguera y el otro para regresar al punto de partida. Esto lo hacían sobre todo los más jóvenes, saltando sin miedo a ser chamuscados sobre las apabullantes llamas. Durante toda la fiesta las mujeres sacaban los alimentos que habían hecho entre todas para celebrar la *sanjuanada*, y que antes habían aportado entre todas las familias en una casa o casillo<sup>10</sup> amplio. Lo normal era que la que tenía aceite, daba aceite; la que tenía gallinas, aportaba los huevos; pero también se hacía una pequeña colecta entre todos para comprar el vino, pagar a los músicos etc. Para ello días antes las mujeres habían estado preparándolo todo, incluida la limonada. Amasando y llevando a cocer al horno de la tahona<sup>11</sup> los exquisitos dulces recién horneados y que las más jóvenes llevaban airosas sobre sus cabezas, colocando con cuidado las delicadas perrunillas, mantecados, flores, rizos, magdalenas, bizcochos... en unas largas tablas llamadas *baldas*<sup>12</sup>, de madera de castaño, utilizadas para llevar al horno todo tipo de alimentos.

Muchos de mis paisanos recuerdan la estampa de un grupo de mujeres alegres, cantando por la calle con la balda, apoyada sobre su cabeza, llena de ricos y olorosos dulces, yendo y viniendo al horno del pan. Y cómo, a veces, algún pícaro o pícarra, las amagaba con el fin de que perdieran el equilibrio y los dulces rodaran por el suelo, donde era más fácil hacerse con parte del preciado botín. De todos modos, las mozas tenían mucha maña en esto de quitarse de en medio a los *moscardones*<sup>13</sup>, además, siempre que salían de sus casas, solían ir acompañadas por otras mujeres más mayores, a las que todo el mundo respetaba y temía; mujeres que, aun viviendo en un mundo hecho a la medida de los hombres, en la mayoría de los casos su tremendo carácter superaba a estos tanto en capacidad de organización, como en trabajo, solidaridad, entrega, etc.

El papel de nuestras mujeres, las serranas de la Vera del Tiétar y Gredos, tenía vital importancia y presencia en todos los contextos y en todo momento. Este arquetipo femenino tiene su mayor exponente en el vecino pueblo de Garganta la Hoya<sup>14</sup>, lugar en el que “habitaba una serrana alta, rubia y sandunguera...” personaje mitificado del que tantos grandes literatos españoles dejaron referencia en sus bibliografías, y que no son más que un espejo en el que atisbar parte de la idiosincrasia y ca-



rácter particular de muchas de nuestras enérgicas antepasadas, mujeres como se dice tradicionalmente *de armas tomar*<sup>15</sup>.

Pues bien, estas mismas mujeres no dejaban de agasajar a los vecinos, ofreciendo a todos los allí reunidos los alimentos y bebidas hechos para compartir, haciendo de este modo mucho más llevadera y alegre *la noche de velar al sol*. A última hora cuando se terminaban los alimentos del banquete común pero la gente seguía reunida bailando alrededor de la hoguera, cualquiera de los vecinos, de forma totalmente improvisada, sacaba algo de su casa -chorizos, morcillas, tocino adobado,... - y seguían comiendo y bebiendo. Entre medias, los más mayores contaban a los más pequeños leyendas maravillosas, todas ellas relacionadas con la noche de San Juan, como la leyenda de *La Encantada en la fuente de Isabina* en Arenas de San Pedro, la de *La voz del helecho Macho*, o la de *La cueva del Orco*.



Chacinas<sup>16</sup>

Así hasta que les iba venciendo el sueño, momento en el que sus padres o hermanos mayores les llevaban a sus casas para acostarles.

Sin embargo, los mozos y las mozas no se dormían no, ni permanecían mucho tiempo en torno a la hoguera a partir de las once o doce de la noche, pues la fiesta de San Juan es una fiesta dedicada a la fertilidad, por lo que no puede faltar al menos un momento en el que se permitiera, tanto a mozos como a mozas, *desaparecer* de la vigilancia y celo excesivo de pudor, relacionado antaño con la castidad, para poder tener encuentros y relaciones propias de su sexo y edad. Para ello había que salir de las poblaciones hacia los montes, lejos del control y las incómodas miradas de los familiares o contrarios. Por eso la tradición, que está en todo, creo una serie de *excusas* para que los mozos y mozas pudieran salir solos con la aprobación de todos, incluidos los padres. Una de aquellas costumbres, consistía en que las mozas tenían que salir a una fuente lejana o a una corriente de agua para *recoger las virtudes del agua*. Mientras que los mozos por su parte, y en total clandestinidad, preparaban y colgaban en la casa de su amada *la enrramá*<sup>17</sup>. Ambas costumbres tenían su punto álgido a partir de la hora mágica de la media noche de San Juan, permitiéndoles pasar la noche no solo en vela, sino fuera de casa, hasta la llegada del alba. He de aclarar que las mozas no salían solas, siempre iban en animados grupos de amigas, del mismo modo que los mozos. Lo que no impedía que alguno de ellos y ellas, *se perdieran en el camino un ratito*. Quizás por estas escapadas San Juan siempre fue considerado tradicionalmente en esta tierra como un *Santo casamentero*<sup>18</sup>.



## LAS VIRTUDES DEL AGUA

Pero volvamos a las dichas costumbres, y más concretamente a la de recoger las *virtudes del agua*. Esto consistía sobre todo en recibir dones relacionados con la belleza estética como, por ejemplo, tener un pelo fuerte, largo y hermoso, y para ello las mozas de Mombeltrán solían ir a una fuente a media noche, cogían agua del caño y se la pasaban por el pelo, que se destrenzaban dejando sueltas las melenas para tal fin, mientras recitaban la siguiente oración:

“San Juan, San Juan. San Pedro, San Pedro.  
Que mi pelo, mi pelo, me llegue hasta el suelo”

Con este aparentemente sencillo rito, las villanas<sup>19</sup> cuidaban de su preciado pelo. Más generalizada estaba la costumbre de lavarse la cara y especialmente los ojos, con el agua de determinadas fuentes o cauces, con el fin de adquirir belleza y unos ojos hermosos y hechiceros. Así lo hacían las arenenses cuando se levaban la cara con el agua de la fuente del Loro, la Carrellana o la fuente de San Pedro, o pasándose el agua por la cabeza con el fin de procurarse salud y saber, sin tener por ello que despeinarse.



Fuente mágica

En otros lugares o en algunos casos, las mozas iban un poco más lejos y se lavaban también las piernas y los pies, incluso el pecho, el vientre y los brazos, rito que hacían sin quitarse la ropa, pero mostrando entre ellas partes de sus cuerpos que jamás mostraban, como pudiera ser los muslos o *el canalillo*<sup>20</sup>.

De camino a la fuente o río en el que recogían las *virtudes del agua*, también era costumbre descalzarse y pisar el rocío de la hierba, especialmente el trébol, pues este acto, según la tradición, preservaba de caer enfermo a quienes lo hacían, dando vigor y salud durante todo el año entrante.

Así hacían entre otras localidades las mozas de la hermosa, y para mí tan querida, villa de La Adrada, donde era tradición salir del pueblo e ir a media noche hasta la lejana fuente de la Cervera, con el mismo fin. Y de este modo me contaban que podían encontrarse con sus enamorados y tener simplemente “un ratito de conversación” sin la presencia de nadie, amparados únicamente por la magia de San Juan. Pero esos paseos sanjuaneros de las mozas y los mozos solos, por los montes, no





estaban exentos de ciertos peligros, sobre todo si alguien se desviva demasiado de los caminos que hasta dichos lugares llevan, ya que esa noche, según nuestras propias tradiciones, se aparecen a los despistados terribles monstruos y otros seres diabólicos venidos esa noche del mismísimo infierno.

### SERES MITOLÓGICOS DE FUENTES Y BOSQUES EN LA NOCHE DE SAN JUAN

Estas creencias se ven enfatizadas por la existencia, en la tradición oral serrana, de leyendas en las que determinadas fuentes, y en menor medida piedras, toman vida o sirven de morada a tales seres maléficos, capaces de encantar a los que con ellos se crucen, devorándolos y haciéndolos desaparecer de la faz de la tierra para siempre. Eso sucede por ejemplo si tenemos en cuenta las leyendas tradicionales, como la ya mencionada leyenda de la *Fuente de Isabina* o *Sabina* en Arenas de San Pedro; o la de la *Mora*<sup>21</sup> *Encantada* de *Fuente Los Pelaos* en Guisando. Fuentes a las que nadie se atrevía siquiera acercarse las noches de luna llena y sobre todo la noche de San Juan.

Yo mismo llegué a creer de pequeño, que en la anteriormente mencionada *Fuente de Isabina*, a eso de la media noche salía una *Reina Mora* muy guapa, con vestidos blancos, pelo muy largo como de oro y pies como los de las ranas; ser cuyo canto hechizaba a quien lo escuchaba y tras atraerlos, como la miel a las moscas hasta ella, los ahogaba sin piedad. Creencia y mito que tienen muy honda y arraigada tradición, ya que no hay localidad en este partido arenense en el que no haya un lugar con dichas connotaciones mágicas, todos ellos reconocibles al aparecer siempre bajo los mismos signos y formas iconográficas y toponímicas en forma de *Reyes* o *Reinas Moras*. Formas que esconden una procedencia anterior a la llegada de la cultura árabe.

Uno de los ejemplos más ilustrativo es sin lugar a duda el dolmen megalítico de Lanzahita, conocido tradicionalmente como *La tumba el Moro*, a pesar de no haber servido jamás para tal fin, ya que dicho dolmen se construyó miles de años antes de la llegada de los árabes a iberia...

Otro ser que abandona el averno<sup>22</sup> y aparece cada noche de San Juan en busca de incautos e incautas con los que se alimenta -sino de ellos, sí de sus ganados - era el terrible *Orco*<sup>23</sup>. Es tradición entre los vecinos de Arenas de San Pedro, el Hornillo y sobre todo entre los del Arenal, situar la cueva del *Orco* en un antro perdido en un abrupto y escabroso monte por encima de Arenas, entre el Arenal y las Majadas; cueva que es tenida como una de las puertas del infierno. Aún quedan *arenalos*<sup>24</sup> que conocen el camino y situación exacta de esta cueva natural tan temida por nuestros antepasados, por lo que podría ser un lugar interesante más a visitar en dicha y cuidada villa del Arenal, donde además conservan algunas interesantes leyendas relacionadas con este mítico ser. Leyendas que nos hablan y advierten del



terrible *Orco*, gigante que tiene un solo ojo - en algunas versiones arenenses además de un solo ojo, el *Orco* tiene un solo pie "eso sí un pie y pierna muy grande. Para saltar de cerro en cerro, haciendo imposible el cogerlo". El *Orco* solo sale del infierno en determinadas noches mágicas, como la noche de los difuntos el uno de noviembre, la noche de San Juan, la del Viernes Santo, la de Navidad, y algunas lunas llenas, como la luna de enero o de septiembre... sin duda estamos ante una versión local del mito mediterráneo del Cíclope, pero en este caso las versiones y leyendas locales no terminan con la destrucción o muerte del monstruo. Todas cuentan cómo, tras muchas muertes y desapariciones, un día el *Orco* cogió a un sagaz pastorcillo con sus ganados y se los llevó a su cueva para comérselos a unos esa noche y al otro de desayuno del día siguiente. Cuando llegaron a la cueva el *Orco* le mandó cerrar la puerta, pero el pastorcillo hizo como echaba la pesada tranca, pero sin atrancar la puerta. Y así llegó la noche y el *Orco* se dispuso a comerse las cabrillas del pastorcillo. Y tras comerse todo el pico de cabras el *Orco* se echó a dormir. Y ya cuando estaba dormido y bien dormido, el mozo se fue a la puerta y sin hacer ruido abrió un poquillo lo justo para pasar él. Pero antes había cogido de la lumbre en una bandeja de hierro un montón de brasas que puso bajo la puerta de madera y, atrancándola por fuera, echó a correr cerros abajo hasta llegar a su majada, lejos de la cueva. El *Orco* cuando se despertó quiso salir tras el pastorcillo, pero el viento había prendido las puertas que ardían con grandes llamas, devolviendo al *Orco* a los infiernos.



Mosaico de un cíclope en una villa romana

Por fortuna y del mismo modo que la noche de San Juan cualquiera se podía encontrar con estos seres malignos, también podía encontrarse con otros seres mágicos benefactores a los que el afortunado o afortunada que los viera o escuchara, tendría asegurada una vida feliz y llena de todo aquello que desease. Eso sucede por ejemplo si se tiene la inmensa fortuna de escuchar el *canto del helecho macho*<sup>25</sup>. Según es tradición los *helechos machos* son una de las varias subespecies de helechos existentes entre las cumbres de Gredos y el Valle del Tiétar, muy común en las riberas o zonas más sombrías y húmedas. Estas plantas, aunque silvestres, también tradicionalmente las mujeres las cogían del monte para llevarlas a casa y plantarlas en macetas, regándolas y cuidándolas con mimo entre los geranios, alelís, claveles, al-



bahaca, hierbabuena, perejil... que adornaban las puertas y balcones de nuestras casas. Porque el *helecho macho* es una planta *buena*, que atrae lo bueno y aleja todo lo malo o pernicioso.



*Helecho macho (Dryopteris filix-mas)*

Tal es así que, como se decía en Arenas de San Pedro, se creía que cada año a las doce de la noche de San Juan nacía un *helecho macho* mágico, en un lugar secreto y siempre diferente de nuestras sierras, montes y valles, para cantar la más hermosa de las canciones que jamás se hubiesen cantado... y aquél o aquella que, sin buscarlo, tuviese la gran suerte de escuchar su canto, sería afortunado y no le habría de faltar nada en la vida. Algunos mozos de Arenas, los más *espabilaillos*<sup>26</sup> utilizaban esta excusa para llevarse a un lugar más íntimo a sus novias... Sin embargo tras recoger las virtudes del agua, la mayoría de las mozas solían regresar a sus casas, donde, lejos de echarse a dormir, esperaban nerviosas la llegada de los mozos y ver si le ponían una buena enramada.

Ya en sus casas, las mozas se hacían coronas con yedras, flores y plantas olorosas, con las que se adornaban la cabeza. Esta corona se solía sujetar con una sencilla y cromática cinta de seda. Según era tradición esta corona floral, además de tener el poder de atraer la fortuna y proteger la salud, era un amuleto que propiciaba la fertilidad. Por ese motivo los hombres y las mujeres casadas, la noche de San Juan tras la diversión y fiesta de la hoguera, solían meterse en sus casas para hacer vida conyugal, especialmente aquellas parejas que deseaban tener descendencia.

Como se puede observar, la fiesta de San Juan es una fiesta llena de ceremonias y ritos destinados a dar culto, y sobre todo proporcionar, la fertilidad, no solo de los campos y los rebaños.

### ORÁCULOS, VATICINIOS Y OTROS RITUALES PROPICIATORIOS

Y mientras los casados y casadas andan a sus faenas, los mozos y las mozas vivían tensos momentos de espera, que terminaban con las primeras luces de la madrugada de San Juan. En otros hogares tras la fiesta, y ya reunida en su intimidad la familia en la casa, algún miembro de la familia podía proponer algunos, cuanto menos curiosos, métodos de vaticinio, ya que aquella noche mágica era considerada la ideal para realizar todo tipo de preguntas y obtener respuestas.





Uno de los medios adivinatorios más usual y generalizado el de *cascar el huevo*. Consistía en coger un huevo puesto ese día y cascarlo en un vaso de cristal al que se le había incorporado previamente agua de la fuente con un pellizquito de sal. Una vez vertido el huevo en el vaso, sin removerlo para que la yema no se rompiera ya que si la yema se rompía los augurios serían interpretados como malos o negativos, la cáscara se tiraba al fuego mientras se hacía la pregunta sin decir palabra, tan solo con el pensamiento, y el vaso se colocaba *al sereno*<sup>27</sup> en la ventana, lejos de las zarpas de los gatos, donde habría de pasar la noche.

A la mañana, con las primeras luces del día, se cogía el vaso y se observaba detenidamente las formas del huevo en el agua, ya que eran éstas, las formas, las que daban la respuesta cuya interpretación era siempre y todos los casos personal, jamás se interpretaba por segundos o terceros, cada cual interpretaba si cascaba un huevo la noche de San Juan.

Por ejemplo, una de las preguntas más realizadas por las mozas era la de si iban a casar con quienes ellas querían o no, y cuándo. Para ello hacían la pregunta cuando tiraban al fuego la cascara, y esperaban a la mañana para mirar el huevo y ver en él lo quisiera ver cada una. Para los más pequeños este acto era más bien un juego, y en estos casos casi siempre había alguna persona mayor que te ayudaba a ver las señales que el huevo había dejado para dar respuesta a una pregunta y solo a una.

Las novias de aquellos que se iban a ir lejos de los pueblos para cumplir el servicio militar, también colaboraban realizando rituales para proteger la integridad física de sus amados. Una de esas tradiciones consistía en coger tierra negra de un sitio por el que no podría volver a pasar hasta que regresase su novio de la mili. Esa tierra, la habría de meter en un zapato viejo (de ella) la noche de San Juan, y en esa tierra tres piedras y, en medio de las tres piedras, un *pipo*<sup>28</sup> o judía blanca. Luego se ponía el zapato bajo la cama o a la cabecera, regándolo con el agua de la fuente, o arroyo del que hubiera recogido las *virtudes*, hasta que la judía brotase, lo que se consideraba como “mi novio volverá sano y habrá boda” o de lo contrario la judía se pudriese, lo que se consideraba como un “mi novio no volverá y no habrá boda”.

Esta costumbre convivía con otras, como la de *quintos*<sup>29</sup> integrada en las fiestas de San Juan, generalizada en todas las localidades del partido de Arenas hasta finales del siglo XIX, ya que los quintos formaron parte vital de todas las fiestas de invierno, siendo considerados, junto a las mozas, los verdaderos protagonistas, ocupándose de realizar, mantener y transmitir gran cantidad de costumbres y tradiciones cuyo origen y significado hay que buscarlo lejos, muy lejos en nuestro pasado. Una de aquellas costumbres, llevadas a cabo por los quintos la noche de San Juan, consistía en ir al cementerio a la media noche para hacerse con una esquirla o pe-



queño pedazo de hueso de muerto. Si era un hueso de un ahorcado, asesino o ajusticiado... mejor que mejor, ya que estos huesos eran más poderosos que los huesos de los hombres justos, cuyas almas gozaban de los placeres del paraíso, mientras que las penadas almas de los criminales, propietarios de dichos huesos, tradicionalmente habrían sido castigadas con las llamas eternas de los infiernos o, en el mejor de los casos, penando en el purgatorio tras sus ajusticiamientos o suicidios.

En esos lugares (infiernos o purgatorio) había seres queridos o al menos conocidos, a los que había que sacar a base de rezos, novenas, misas, velas y más rezos; siendo concebida esta costumbre de coger un hueso de muerto, como una oportunidad de oro para redimir estas almas perdidas, al pedirles y realizar un buen acto como este de proteger a los quintos.; logrando por su parte en caso de salvar al quinto del servicio [militar], la salida de su alma del purgatorio o al menos mejorar considerablemente su situación en el infierno, sufriendo menos tormentos.

Otros quintos, los que se lo podían permitir, se los compraban [los huesos] directamente a las hechiceras y mujeres con fama de bruja, las cuales abundaban en estas tierras, usando esos huesos habitualmente como base de sus pócimas... Y el motivo de hacerse con tan funesta prenda no era otro que el gran poder que se le atribuía a este fetiche, ya que se creía que les libraría del servicio o, en caso de tener que cumplir con la milicia, estos huesos de muerto protegerían a los portadores, como escudos invisibles, de ser muertos o heridos en posibles guerras.

Otra costumbre de los quintos aquella noche, sobre todo los quintos de hogaño<sup>30</sup> o entrantes, era la de quitar o romper los tiestos de los balcones y ventanas, amontonándolos lejos y revueltos para complicar más las cosas a las propietarias, que tenían que buscarlos por el pueblo para recogerlos y llevarlos de nuevo a sus casas.

También era cosa de los quintos hacer pintadas en las calles y fachadas de algunas casas, pintadas que solían ser burlas irónicas aprovechando cualquier suceso acontecido a cualquier miembro de la familia que la ocupaba. Y aunque no siempre eran responsables de todas las pintadas, lo cierto es que solían ser la mano ejecutora. Para ello salían amparados por la oscuridad de la noche, para pintar o colgar carteles de las fachadas de algunas casas, anónimos versos bien rimados en los que también se denunciaban todo tipo de atropellos, abusos o acciones indecorosas. Eran, en la mayoría de los casos, ofensivos para los propietarios de la casa en cuestión, y motivo de no pocas disputas acabadas en el mejor de los casos en los juzgados. De estas alusiones directas, o mejor dicho críticas, no se salvaba nadie, ni la justicia, ni el clero... Pero esta costumbre debió pasar los límites de lo divertido ya que, a partir del siglo XIX, fue prohibida y castigada como reflejan las ordenanzas municipales de nuestras villas, lo que no impidió que en cierta medida sobrevivieran hasta bien en-



trado el siglo XX. En mi ciudad, Arenas de San Pedro, los mozos bajaban a las minas de la Tablá o las de Castañarejo dónde abunda un peculiar barro ferruginoso de un intenso y persistente color ocre. Cogían cuanto precisaran y con él realizaban sus pintadas en las fachadas previamente elegidas. Pintadas que no olvidemos se hacían en las casas recién *jalbegás*<sup>31</sup> o blanqueadas.

Por ello, la noche de San Juan, aquellos y aquellas que durante el año hubiesen hecho méritos para ser diana de esta burla pública, pasaban la noche en vela, para sorprender a los pintores en caso de que aparecieran, e impedirles tal afrenta. Para aquellos que se habían dormido confiados y se habían despertado con la fachada pintada, no les quedaba más remedio que volver a jalbegar a toda prisa con la cal sobrante sobre la persistente pintura ocre, hasta lograr borrar las pintadas antes de que las leyeran y se las aprendieran. Pues era normal que algunas de aquellas rimas en cuatro versos generalmente octosílabos, se incorporasen al cancionero tradicional, perdurando en el tiempo más allá de las fiestas de San Juan.

### NOTA DE LOS DIRECTORES:

*El fantástico trabajo de Daniel F. Peces, dada su extensión, se irá dividiendo en artículos, comprensivos de temas homogéneos, que se irán incluyendo en números sucesivos..*

---

### LLAMADAS A PIE DE PÁGINA

*Llamadas a pie de página 1 a 31: El lector encontrará, en el anexo adjunto a continuación, un glosario explicativo de los términos marcados.*

### CRÉDITOS DE LAS IMÁGENES

*Foto Arenas de San : Asqueladd, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*

*Zambomba: El Pantera, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>, via Wikimedia Commons*

*Bandurria: Soinuenea, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>, via Wikimedia Commons*

*Compango: Jrfdiaz, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*

*Fuente: © Benoît Prieur / Wikimedia Commons*

*Cíclope: psub, CC BY-SA 2.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>>, via Wikimedia Commons*

*Helecho macho: Javier Sanchez Portero, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*



# MOURA

Traje tradicional gallego, trajes de *peliqueiro* y *felo* (Carnaval), fundas de instrumentos musicales, bolsos, mantones, mascarillas, joyería en plata, bisutería, etc. También clases y talleres de bisutería.

Envíos a toda España



*"Mercedes es nuestra modista de referencia. Tejidos de la mejor calidad, confección impecable, total profesionalidad y trato amable."*

*Banda de Gaitas Lume de Biqueira*



Chaqueta de felo



Fundas de panderetas



Exposición



Monteiras bordadas

Ctra. Milagros, 51 A - 32700 - Maceda (Ourense) - telef. 696457228



## ANEXO AL ARTÍCULO DE DANIEL F. PECES

# Glosario de localismos, vulgarismos y términos en desuso de las tierras de Arenas de San Pedro

por Fernando Molpeceres

**arenal/as.** Gentilicio de los habitantes del municipio de El Arenal (Ávila)

[de] **armas** [tomar]. Dicho de una persona, que tiene fuerte carácter, brío o decisión. También se utiliza en el sentido de persona peligrosa.

**averno.** Infierno.

**balda.** Tablero de madera. En su artículo, Daniel F. Peces se refiere a estos tableros cuando su función es transportar panes o bollería para ser horneados en la tahona, para lo cual se portan sobre la cabeza. En este caso se les denomina también *tablas de pan*.

**canalillo.** Hendidura entre los dos pechos femeninos que se puede observar en el escote.

**casamentero.** Persona que, habitualmente a petición de las familias, busca emparejamientos adecuados y concierta matrimonios. En algunas culturas, en que los matrimonios son acordados, es una profesión. Por extensión se aplica a aquellos santos o santas a cuyos devotos favorecen con el encuentro de un novio o una novia.

**casillo/a.** Caseta o cabaña de campo, o que está separada de la vivienda principal.

**enramá.** Puede encontrar el lector la definición de este término en la página 56 del nº3 de *El Badil Olvidado*.

**espabilaílo/a.** Despierto, listo. Vulgarismo y diminutivo de espabilado o despabilado. El origen de esta palabra lo encontramos en el verbo *despabilar*, cuya acepción más antigua se refiere al hecho de quitar el *pabilo* (mecha) ya quemado de las *bujías* (velas), lo que procura un reavivamiento de la llama. Para tal fin se utilizaban una



especie de tijeras llamadas *espabiladeras* o *despabiladeras*.

**guitarrero.** Guitarrista, tañedor de instrumentos de cuerda pulsada. La palabra ha ido derivando exclusivamente para denominar al constructor de estos instrumentos.

**helecho macho.** Nombre común de la especie *Dryopteris filix-mas*.

**hogaño.** En la época actual, hoy en día.

**jabelgás.** De términos similares, relativos al encalado de viviendas, se hace una definición en las páginas 37 y 38 del número 1 de *El Badil Olvidado*.

**limoná.** Vulgarismo de limonada, bebida de zumo de limón azucarado a la que habitualmente se le añade vino. Sangría.

**luminaria.** Hoguera. No existe en el Diccionario de la Lengua de la RAE con esta acepción, pero sí aparece en otras publicaciones como el Diccionario del Castellano Tradicional (Ámbito Ediciones, 2001).

**moscardón.** Indica la cuarta acepción del DL de la RAE: hombre impertinente que molesta con pesadez y picardía. Definición que tal vez debería completarse con el hecho de que la destinataria de la molestia suele ser una mujer.

**mora/o.** Personaje mitológico. Es tradicional en varias zonas de España que este término se aplique a determinados seres mágicos con capacidad de hacer tanto el bien como el mal. Aunque todo esto es ajeno al dominio árabe de la península ibérica, parece haberse aplicado el nombre de los invasores a estos seres mágicos en un confuso batiburrillo de antiguas leyendas mezcladas con algo de historia. Por ejemplo, en Galicia, *mouros* y *mouras* son los personajes mitológicos más populares, y de los primeros (los *mouros* y las *mouras*, son seres diferentes) cuenta la tradición que “fue Carlomagno con sus caballeros los que enviaron a estos seres al inframundo donde viven desde entonces”. Ver artículo Leyendas y Arqueología de la Ribeira Sacra Orensana en el número 1 de *El Badil Olvidado*.

**orco.** Ogro. Gigante maligno de gran tamaño.

**pipo.** Semilla, hueso pequeño de algunas frutas. También grano de legumbre.

**quemadero.** Lugar elegido para encender las hogueras la noche de San Juan.

**quinto.** Mozo que ya realizado el sorteo de su servicio militar, se encuentra a la espera de incorporarse a filas. El término deriva de que, originariamente, era una quinta parte de los mozos del mismo año los que debían incorporarse al ejército. Esta obligatoriedad hay quien se la atribuye rey Juan II de Castilla en el s. XV.





Precisamente como todos los jóvenes que sorteaban eran nacidos en el mismo año, la palabra *quinta*, para referirse a personas de la misma edad (p. ej. “son de la misma quinta”), tiene el mismo origen.

**rondas** [de enamorados]. Sobre las reuniones de mozos que cantan por las calles puede encontrar el lector dos artículos específicos en el número 2 de *El Badil Olvidado*.

**seguidillas**. Remitimos a nuestros lectores al artículo al respecto incorporado en el número 0 de presentación de *El Badil Olvidado*.

**serrana**. Remitimos al lector a la página 57 del número 3 de *El Badil Olvidado* donde se hace una amplia descripción de este término.

[dejar al] **sereno**. Dejar algo a la intemperie durante la noche.

**sobrao**. Sobrado. Desván.

**tahona**. Panadería. Era y sigue siendo tradicional en muchos pueblos de España que, aquellos platos que se cocinan en horno (bollería, asados, etc.), una vez preparados en los hogares, se lleven a la tahona a hornear.

**toreras**. Coplas de toro. Canciones tradicionales en muchos lugares de España para pregonar los festejos taurinos y en las que se narran episodios o lances de la lidia.

**veratas**. Canciones variantes de las rondeñas (a su vez variantes de los fandangos) propias de la zona de Gredos.

**villana/o**. Aunque la acepción más habitual es la de persona vil, la primera acepción que nos encontramos en el DL de la RAE es a la que se refiere el artículo de Daniel Peces: vecino/habitante del pueblo llano de una villa o aldea.



## CONVERSACIONES CON

# Joaquín Díaz

*Por Fernando Molpeceres y  
Matías Fernández*

Hace una soleada y templada mañana de primeros de febrero y nos dirigimos al precioso pueblo medieval de Urueña, en la provincia de Valladolid. En esta pequeña y cuidada villa, sede de varios museos y un buen número de librerías (cuya estadística por habitante debe ser la envidia de cualquier población que se tenga por culta), se encuentra la Fundación Joaquín Díaz. Está ubicada en un magnífico edificio del s. XVIII, propiedad de la Diputación de Valladolid, que alberga los inmensos fondos de la entidad que no paran de crecer a base de donaciones y nuevas adquisiciones: 30000 libros, 4000 aleluyas, más de 8000 pliegos de cordel, unos 10000 discos de vinilo, más de 1000 instrumentos musicales de los que sólo 400 se hallan expuestos, un archivo de más de 15000 fotos antiguas, una fonoteca con más de 250000 archivos sonoros individuales, y un sinfín de documentos.



*Muralla de Urueña*

Hemos concertado allí, en Urueña, una cita con Joaquín Díaz, probablemente el más importante etnólogo y etnomusicólogo de este país.

Sale a recibirnos al vestíbulo principal el maestro Joaquín, que nos conduce al piso superior, a una sala cuyas paredes están completamente cubiertas por estanterías



repletas que albergan parte de los fondos de la biblioteca. Preside la sala una mesa larga, rodeada de sillas, de diseño recio y madera noble y oscura. En un lateral, iluminados por un ventanal, hay cuatro butacones alrededor de una pequeña mesa redonda inundada de libros y documentos. Tomamos asiento.

Es el maestro Joaquín un persona afable, reposada, que transmite sabiduría apoyado en una rotunda voz y una memoria prodigiosa. Así que, para no hurtar detalle a nuestros lectores, a la hora de transcribir la conversación de más de dos horas, hemos decidido no recurrir al resumen periodístico o a secuenciar preguntas y respuestas adaptadas, sino que trasladaremos la conversación en su integridad con las lógicas, pero mínimas, adaptaciones necesarias.

## BIOGRAFÍA

No es nuestro objetivo desarrollar aquí una biografía completa de Joaquín Díaz, sino abundar en aquellos aspectos más curiosos o desconocidos. No obstante, por no dejar ayuno al lector de un perfil biográfico, incorporamos aquí la breve y concisa semblanza que está disponible en la propia página de la Fundación (<https://funjdiaz.net/joaquin-diaz-semblanza.php>):

“Joaquín Díaz nació en Zamora en mayo de 1947. En 1951 se traslada a Valladolid donde, a partir de ese momento, realiza sus estudios medios y superiores. A mediados de la década de los años sesenta, y como fruto de su interés por la cultura tradicional, comenzó a dedicarse por completo al estudio y divulgación de la misma, ofreciendo conciertos y conferencias en casi todas las Universidades españolas y otras muchas de Portugal, Francia, Italia, Alemania, Holanda y Estados Unidos. Del mismo modo, dio a conocer la música tradicional en programas de radio y televisión de Europa, Asia y América. En 1976 abandonó las actuaciones en público para dedicarse a la investigación de la cultura popular, especialmente de la Comunidad de Castilla y León.”

Iniciamos la conversación, preguntándole cómo, un muchacho de ciudad, termina interesándose por la música tradicional.

### De Zamora a Valladolid

*Nací en Zamora y me trasladaron a los cuatro años a Valladolid. Mi padre vio que no había en Zamora muchas posibilidades de que pudiéramos estudiar los hijos, que éramos tres en ese momento. Tuvo la oportunidad y pudo trasladarse a Valladolid, a lo que era el Distrito Forestal (él era ingeniero de montes). Y al montarnos en el tren, se subió también un hermano de las Escuelas Cristianas que le estuvo contando las excelencias del colegio de Valladolid. Y cuando llegamos a nuestro destino, antes de ir a la casa donde íbamos a vivir, ya fuimos a ver el colegio.*





## Sanabria

*Mi padre era muy metódico, las vacaciones las dedicaba a visitar de nuevo los sitios en donde había tenido una relación profesional y, en el caso de Sanabria, le había tocado hacer muchos trabajos allí. Y allí se iban, a la Fonda de la Pascasia, y allí es donde me engendraron. Al cabo de los nueve meses siempre nacíamos el hermano que nos tocara.*

*Una de las muchachas que mi madre tuvo para ayudarla a atendernos a nosotros era de Padornelo, y fue la que me empezó a enseñar canciones. Siempre estaba cantando y eso también me hizo inclinarme hacia la música tradicional. Aparte de esto, también está la influencia de mi madre que fue pianista.*

*Así que con Sanabria he tenido siempre una inclinación natural. Después, cuando volví a los veinte años, me enamoré de esa zona y ya la recorrí en otro plano.*

## Formación musical

*No tuve una formación musical académica porque en principio mi madre se oponía a que yo fuera músico. A lo mejor me vio cualidades...*

*Empecé en el colegio a cantar en la escolanía y allí estuve unos años de solista. Vieron que tenía inclinación a la música, pero mi madre no quería. Mi madre tenía la idea (había estado estudiando en el conservatorio donde hizo un último examen el año 36) de que los músicos se morían de hambre, asunto en el que tampoco iba muy desencaminada, así que no quiso que estudiara música ni que fuera al conservatorio. De todos modos yo le preguntaba siempre cosas y ella me iba contestando. Así que hice mis estudios de música con unos métodos que ella tenía, y fui aprendiendo por mi cuenta, autodidacta. Mis estudios oficiales fueron encaminados primero a Derecho y luego a Filosofía y Letras, pero no terminé ninguna de las dos carreras.*

## Primera incursión en el folk

Hemos leído que, a principios de los años 60, ya formó su primer grupo folk, y queremos saber hasta qué punto había conocimiento o influencia del *revival* de la música folk que, con origen en los países anglosajones, no llegaría con plenitud a España hasta los años 70.



*En el año 64, estando todavía en el colegio, hicimos un grupo cuatro amigos, todos del colegio, y nos presentamos a Salto a la Fama<sup>1</sup>, el programa de TVE. Y aunque no ganamos, preparamos una serie de espirituales negros, de manera que ya teníamos esa relación con el mundo de la tradición. Luego ya en el 66 grabé<sup>2</sup> algunas cosas, que luego ha ido sacando José Ramón Pardo<sup>3</sup>, con un magnetófono que trajo de Alemania uno del grupo. O sea que ya en ese momento estábamos metidos en el tema.*



*Luego en el 67 voy a Madrid, y a través de unos amigos conozco a Ángel Álvarez<sup>4</sup>, que tenía un programa en la radio, en La Voz de Madrid, que hacía por la mañana en directo en una especie de teatro en la calle Hilarión Eslava, y ahí en septiembre del 67 ya canté. O sea que antes de los 70 ya habíamos empezado a volar.*

*Teníamos un repertorio de lo que se podía en aquella época recoger, pero estábamos más cerca de lo americano que de lo español; de los que ya había empezado a escuchar: Bob Dylan, Pete Seeger... A finales del año 67 conozco a Pete Seeger<sup>5</sup> que me dice: "Hombre, está bien, pero ¿por qué no cantas cosas tuyas?". Y es en el año 68 cuando grabo el primer disco ya todo él dedicado a la música española. Luego en los recitales dependía, ahí incluía una parte nacional, otra internacional...*



Pete Seeger en 1955

## ASUNTOS DE FOLKLORE

### Zonas etnomusicológicas de España

Queremos saber su opinión sobre las divisiones en zonas etnomusicológicas estandarizadas que hacen de España algunos expertos.

*Cuando estaba empezando todo esto [se refiere a su Fundación] hicimos unas publicaciones, entre ellas una que se titulaba Instrumentos de la Península Ibérica, en el que trazábamos un plano marcando donde había más influencia de determinados instrumentos. Pero eso es un estándar que tampoco refleja una realidad. Por ejemplo, hablas de la gaita [se da por entendido que la gente, en general, la asocia como algo propio del noroeste de España] y resulta que hay gaitas en toda la Península y en las Islas Baleares. Es muy difícil hacer unas divisiones estrictas, sobre todo teniendo en cuenta, por ejemplo, que en el s. XVIII la música que podría llamarse popular, aunque entonces no se llamaba así, cambia de forma significativa. En ese siglo hay un cambio notable, y cambia también el repertorio. Lo que se hace del s. XVI al s. XVIII con determinados instrumentos cambia. En el s. XVIII la guitarra empieza a tener el sentido que tendría después, pero en instrumentos de tecla estamos aún pasando del clave al pianoforte. Hay que hacer una historia, que ya está medio hecha, de los instrumentos musicales, de su influencia y cómo se han ido incorporando a la música de tradición, pero el cómo era la música en los pueblos a finales del s. XVIII y principios del s. XIX, pues...es complicado de saber.*



*Aquí mismo en esta zona de Tierra de Campos he encontrado en un sobrado partituras de un violinista que, en el s. XVIII, hacía para los bailes del pueblo.*

### Los cancioneros y las transcripciones de los músicos académicos

Comentamos la falta de fidelidad en la recopilación de ritmos y modos en aquellos cancioneros de música tradicional que, por encargo de los gobiernos que se comenzaban a interesar por esa música en el s. XIX, realizaron músicos de instrucción clásica que añadieron cosas y arreglos de su cosecha, bien por prejuicios, por deformación profesional o porque les resultó imposible transcribir lo oído por las limitaciones de la escritura musical.

*Eso siempre se ha visto. El músico académico, en cuanto escuchaba un modo menor raro que se salía de sus esquemas decía, este hombre está equivocado, pero sin embargo el modo en que había cantado aquello era como lo había recibido. Por eso hablaba del cambio en el s. XVIII, los **modos** quedan exclusivamente para determinados tipos de música. Lo que no sea temperado, lo que no sea música tonal... ¡cuántos musicólogos que recuperaron música la corrigieron a su manera!*

*Evidentemente no sé si [la transcripción a notación musical] es mejor sistema o no, pero es más real la audición. Hay cosas muy difíciles de reflejar, y más la intención, la entonación de la persona que canta, que es imposible trasladar a un papel.*

### La riqueza del patrimonio folklórico español

Comentamos la opinión del ilustre etnomusicólogo e historiador musical norteamericano, de origen cubano, Gilbert Chase, en cuanto a asignar a España la primacía absoluta en riqueza y variedad de música folklórica.

*En cuanto a variedad, y por tanto a riqueza, yo creo que sí, porque hay una cantidad de fórmulas rítmicas, de textos, ...desde los cantares de gesta, los romances, todo lo que aparece en la tradición épica española, la lírica también,... Hay tal variedad que hay pocos países que tengan algo similar.*

*El otro día [se refiere a su homenaje en San Sebastián de los Reyes del pasado 22 de enero] iba a haber cantado una cosa, y al final no la canté porque no venía al caso. La canción era un tema de la Guerra de la Independencia y se cantaba como tango, ya en esa época. El tango, el del s. XIX, evidentemente tiene clara in-*







*fluencia en la habanera. Entonces, cuando se ha estudiado la habanera, se dice que la primera habanera es de 1843, pero ya en 1820 se cantaban cosas que eran lo mismo. Lo que es evidente es que alguien que haya tenido una relación con la música cubana, como Gilbert Chase, se daría cuenta de la clara influencia de la música española allí, aunque luego hubiera lo que llamamos ritmos de **ida y vuelta** [músicas y ritmos que los emigrantes que volvían trajeron de América a España]. Y hay una cosa en la que se ha hecho muy poco hincapié, y es todo lo que llevaron a América los franciscanos, los jesuitas, los dominicos,...que lo empiezan a difundir en pequeñas comunidades. Y no digamos lo de las Misiones Jesuíticas, por ejemplo, que generan un mundo musical diferente y que todavía tiene un reflejo allí. Un mundo que no sólo es musical, sino cultural, económico...*

### **La Sección Femenina de la Falange**

*A lo largo de los años me he ido situando en el plano que creo que es más real, independientemente de la cuestión política; porque la Sección Femenina se crea para difundir las ideas que estaban de moda sobre el nacionalismo español, y primero Pilar Primo de Rivera, y luego quienes la suceden, como Maruja San Pelayo o Syra Manteola, empiezan a crear ese mundo, al principio a través de la revista *Consigna*, en que la mujer empezaba a tener una importancia, pero sólo en el terreno que al Régimen le interesaba.*

*La Sección Femenina lo que hace es recoger algo que ya había tenido lugar, que eran las Misiones Pedagógicas<sup>6</sup> creadas en la II República, con las que yo tampoco estoy muy de acuerdo, porque aquellas misiones pretendían modernizar, acabar con el atraso de los pueblos. Sí bueno, tomar algunas cosas que eran identitarias, pero ese atraso a veces era un adelanto.*

*A lo largo del tiempo he tenido mucha relación con material de la Sección Femenina. Aquí tenemos más de 3000 fotos de los Coros y Danzas que hizo Joaquín del Palacio. Y luego tenemos una documentación muy interesante de la que fue directora del Castillo de la Mota [allí estaba la central de la Sección Femenina] durante mucho tiempo, María Antonia Ortolá. Cuando falleció, su hermana me dijo: "si quieres quédate con todos los papeles". Porque me quería mucho. Aquí tenemos unas carpetas en las que María Antonia iba haciendo una especie historia de la organización: cómo se recogían las canciones, los encargados por provincia, cómo se recibían esas recopilaciones,...Así que he visto de primera mano el trabajo que se hacía, que era un trabajo muy interesante por varias cosas. Lo primero porque utilizaban los músicos que ya existían [muchos músicos tradicionales pudieron desarrollar su labor al amparo de la Sección Femenina]. Tampoco creaban una música nueva, a lo mejor cambiaban alguna cosa, aplicaban su estética, cómo tenían que ser los bailes, la coreografía,...pero no dejaba de ser un encuentro con la tradición que ya existía y un respeto por esa tradición.*

*Tenían una función política, pero en el fondo lo que se aprovechaba era algo que ya existía, y que se había recibido de esa gente mayor a la que acudían. Al final voy teniendo una idea más positiva, porque sin la Sección Femenina se hubiese perdido mucho más.*



## Inventando la tradición

*Hace dos años me llamó un abogado de Badalona que había comprado una masía donde había encontrado unos papeles que le daba pena tirarlos, porque tenían cosas castellanas y los quería donar. Eran de un músico, José Castro Escudero, que trabajó mucho con Eduardo Martínez Torner. Todo esto viene al caso de que en uno de los papeles, curiosísimos, el músico escribía sobre unos temas que compuso para adornar la obra de Fuenteovejuna por el 300 aniversario del fallecimiento de Lope de Vega, obra que interpretaría Margarita Sirgu. Y dicen "por cierto, en el cancionero de la Sección Femenina me han copiado y lo dan como popular a pesar de que lo compuse y lo registré". Y esto pasa con más temas como el Bolero de Algodre y otros, que ellas incorporaban y daban como propio de un lugar, y así quedaba como algo popular y tradicional.*

## Folklore vs folklorismo

Hablamos sobre folklore y folklorismo. El uso político o comercial de la tradición en los que se pierden los tres pilares que algunos teóricos utilizan para catalogar el folklore: los actores, el ámbito y la intención.

*No entro en este debate porque creo que no es real. El folklore siempre lo he concebido como comunicación. Hay una persona que destaca en su oficio, como un herrero o un carpintero, ...en cada pueblo siempre había una persona que era poeta, que cantaba o que tocaba un instrumento. Esas personas siempre tenían la idea de que estaban comunicando algo, y la comunicación es el mismo oficio que hay ahora en un escenario. Esas personas sabían que estaban cantando para un público.*

*Yo lo concibo desde ese punto de vista, no de si una persona tiene la intención de..., me salgo de ese debate que no sirve para nada. Me parece que es buscarle tres pies al gato.*

*Sin embargo, he estudiado mucho, lo que debe hacer una persona que tiene esas cualidades y cómo se sirve de ellas para comunicar. Me interesa cómo se comu-*





*nica, por qué no se comunican determinadas cosas, por qué se comunican otras; y ese es el terreno en el que a mí me gusta moverme, lo otro son teorías.*

*Esos especialistas son los que desde pequeños aprenden y se fijan cómo transmiten otras personas mayores. Esa persona está estudiando y va aprendiendo qué es lo que funciona mejor, y lo va incorporando, se va especializando [En su libro **La memoria permanente** Joaquín Díaz califica a estas personas como “especialistas”].*

Comentamos también un pasaje del libro **La memoria permanente** en que se trata el **purismo**. Ahí se indica cómo, mientras los músicos, cantantes y bailarines, incorporan sin prejuicios nuevas letras o instrumentos, los eruditos, normalmente de extracción urbana, se echan las manos a la cabeza por esos cambios y novedades.

*Todo es mucho más natural de lo que nos parece. Si te pones a estudiar, a diseccionar y a analizar mucho las cosas, te sales de la realidad. Y la realidad es que la música le gustaba a mucha gente, porque le servía para entretenerse, para divertirse, para comunicarse...y para mí eso es lo importante.*

### **Panorama actual**

*Lo veo mucho más vivo que cuando yo empecé, cuando yo mismo tenía dudas de cómo recoger aquello, cómo poder entusiasmar a la gente con cosas que eran de su patrimonio...en ese momento no era fácil, había una especie de desidia por todo. Sólo interesaba pensar en el futuro, el pasado no valía para nada, y había que convencer a la gente. Y aunque ahora pueda haber el mismo porcentaje de gente que se dedica a esto que en mi época, ahora todo es más fácil: tienen muchísimos más materiales en los que basarse y por tanto tienen más oportunidad de utilizarlo, sin tener que recurrir a cancioneros difícilísimos de encontrar...Ahora tú pones Inzenga en Google y te salen las partituras. Hoy en día, con independencia de que lo hagan mejor o peor -que hay gente que lo hace muy bien-, tienen posibilidad de acceso a materiales que nosotros no teníamos. Para mí es muy positivo.*

*Hay otro aspecto y es que la gente hoy en día busca virtuosismo, algo que nosotros no teníamos, ni realmente buscábamos. Por ejemplo mi sobrino Germán<sup>7</sup>, ¿cómo se ha podido dedicar de esa manera!, esa especialización. Yo no lo habría hecho nunca. Yo he tenido otra forma de enfocar la música.*

En este repaso al panorama actual hablamos de Mayalde<sup>8</sup>, de su puesta en escena y del contenido didáctico de sus conciertos.

*Yo creo que en Mayalde, independientemente de que Eusebio en plan serio parece una maestro de escuela, han captado la forma en que se explicaban las cosas en la cocina, las abuelas...se han acercado a esa parte primera en que aprendíamos de nuestros mayores.*





### El aprendizaje a través de las canciones

Hablamos de una noticia recién publicada en prensa, sobre un colegio que ha incorporado las canciones a sus métodos didácticos, como eficaz vía de aprendizaje.

*Conocía la noticia. Buena parte de las cosas se aprendían en casa o en el colegio (lo uno era educación y lo otro instrucción), y es verdad que la tradición, como elemento didáctico, se ha utilizado en todas las épocas y en todas las civilizaciones.*

*Me ha sorprendido también otra noticia de que los suecos estén diciendo que “vamos a llevar a los niños a las residencias para que haya una relación intergeneracional” ¡Eso ya se hacía antes porque los abuelos estaban en las casas! ¿De quién van a aprender los niños? Pues de los mayores.*

### Publicaciones de folklore

Le comentamos nuestro esfuerzo por mantener la revista y por conseguir colaboradores.

*En este momento llevo la revista [se refiere a su Revista de Folklore, que lleva publicando desde 1980] solo con otra persona, que es la que maqueta. Yo me leo los artículos...y bueno, hacer una revista mensual cuesta. Y ya llevamos cuarenta y tantos años. Para mi es una ilusión que aparezcan nuevas revistas que nos dan la posibilidad de leer otras cosas y con enfoques distintos. Es una ilusión siempre que aparece una revista y una tristeza cuando desaparece.*

*Yo durante mucho tiempo estuve justo de material para la publicación, pero como había que hacerlo en papel, era de 36 páginas máximo, obligatorio. Pero a partir de determinado momento tuvimos el efecto contrario, teníamos tantas aportaciones que no podíamos publicar algunas hasta pasados 5 o 6 meses...El peligro siempre es no tener o tener un exceso.*

### Sobre los romances y Menéndez Pidal

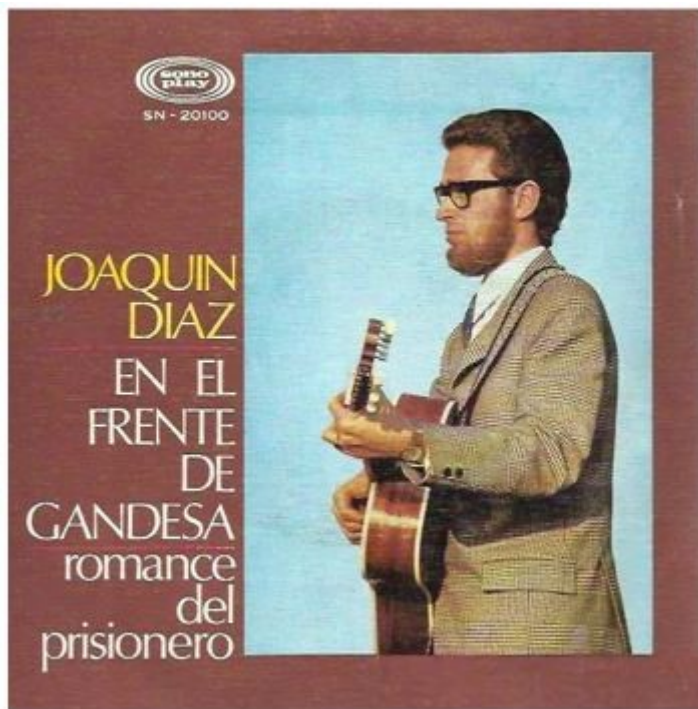
*El romance, volviendo al mundo de la comunicación que decíamos antes, es una historia. Una historia bien contada en cualquier época es interesante. Por supuesto en la Edad Media proliferaban los temas épicos, heroicos, mitológicos,...pero a partir de los s. XVII o XVIII hay otras temáticas: los cautivos, los bandoleros,...cada época ha tenido su temática. Y según fueran más o menos esos romances conectando con la gente, se iban quedando en la tradición. Él [Menéndez Pidal<sup>9</sup>] se tira más al mundo que le interesaba: el de las crónicas, los cancioneros medievales y del Primer Renacimiento. Pero a él, no es que los despreciara, pero no le interesaban los romances que llamaba vulgares, de los ciegos... y sin embargo hasta el día de hoy los ciegos han seguido transmitiendo esos romances. Y luego cuando se fueron a América, que emigraron muchos, hasta Brasil llevaron sus coplas. Incluso hoy en día encuentras **pliegos de cordel**<sup>10</sup> en Brasil, que se siguen haciendo. Es decir es una forma de comunicación como otra cualquiera.*



*Yo siempre recurro al ejemplo de que, durante la segunda mitad del s. XIX, los periodistas y los ciegos estaban en pugna. Los periodistas decían defender la verdad, así que ¿qué hacía ese ciego contando esa historia fantástica? Los ciegos defendían lo creíble, no importaba que no fuera verdad, lo importante es que el público se lo creyese. Y los ciegos lo hacían de maravilla, porque convencían a todo el mundo con su espectáculo y con el dramatismo con que lo hacían. Y la gente lo creía.*

*Van variando mucho las circunstancias pero el romance siempre será interesante si es capaz de conectar con la gente.*

## Hablamos de una polémica: En el Frente de Gandesa



*En los años sesenta la censura aún existía. Tenías que presentar los papeles de lo que ibas a cantar y en los recitales no podías interpretar nada más que lo que habías dicho. Allí siempre había un policía que te preguntaba “¿Va usted a cantar lo que ha dicho? Es que si no me tengo que quedar...” A veces hasta me tocaba varias veces con el mismo policía. En ese momento, cuando salió aquel disco con el tema En el Frente de Gandesa, todavía había gente que estaba muy sensibilizada con los asuntos de la Guerra Civil y había militares que llamaban diciendo que aquello no podía ser [El lector puede*

*encontrar la canción en diferentes plataformas de internet y comprobar que se trata de una letra bastante neutra]. Yo explicaba que En el Frente de Gandesa era uno de esos temas típicos que existían desde la Edad Media, que se llamaban **contrafactum**, que eran melodías a las que se le aplicaban distintas letras, porque esas melodías ya las conocía la gente y era fácil aplicarles y aprender las letras nuevas. Y En el Frente de Gandesa es un contrafactum que se utilizó en la Guerra de África, después en la Guerra Civil...y mi teoría era que en ese conflicto, una de las pocas cosas en que estaban de acuerdo ambos bandos era que la canción tenía la misma melodía, luego cada uno le ponía la letra que quería. En un concierto en Munich, Alemania, al que acudieron anarquistas exiliados, cuando expliqué aquello oí en el fondo una voz que dijo: “Eso es mentira, majo”. Yo no le contesté, pero pensé: “Tampoco aquí les gusta que diga que la música nos unía”.*



## Y finalizamos

Rematamos una extraordinaria mañana de conversación con un paseo por la Fundación, donde Joaquín, que ejerce de cicerone, nos enseña la colección de instrumentos, la biblioteca, la fonoteca, el museo de campanas y otras dependencias.

Nos marchamos agradecidos y con la sensación de haber disfrutado de una experiencia excepcional.



Los autores, Matías Fernández (izda.) y Fernando Molpeceres (dcha.), con Joaquín Díaz y Ascensión García (esposa de Matías), en la dependencia del Museo de Campanas.

---

1 - **Salto a la fama** fue un programa concurso para jóvenes promesas de la canción, emitido por TVE entre 1961 y 1965.

2 - Las grabaciones a que hace referencia son temas folk americanos, ya que Joaquín tuvo la oportunidad de viajar muy joven a EEUU donde conoció a algunos grandes de la canción folk. Hay dos de ellos *The girl from the north country* (de Bob Dylan) y *Kari waits for me* (de los Easy Riders) disponibles para su audición en:

<https://funjdiaz.net/joaquin-diaz-canciones-listado.php>

3 - **José Ramón Pardo** es periodista, especializado en música, y una de las voces más autorizadas de la historia del pop español. Fue guionista de espacios como Aplauso, Tocata y A tope. Dirigió la Cadena Radio 80 serie Oro y ha colaborado en revistas nacionales y extranjeras, además de editar múltiples libros y revistas.

4 - **Ángel Álvarez** fue piloto de aviación y director del histórico programa de radio **Vuelo 605**, el más veterano de la radiodifusión española. La profesión de piloto de Ángel Álvarez y sus constantes viajes a Estados Unidos le permitieron introducir en España las últimas novedades de una música anglosajona comercial y de calidad que de otra manera hubiese sido inaccesible para la mayoría de los aficionados españoles.





5 - **Pete Seeger** fue un músico de folk estadounidense y un comprometido activista en favor del pacifismo y los derechos humanos, lo que le supuso, incluso, ser condenado a cárcel. Se le considera uno de los padres del *revival* de la música folk de los años 60. Además de premios y reconocimientos, como un Grammy, tiene más de 40 álbumes grabados. En la década de los 40, con The Almanacs, grabó un disco titulado *Historias del Batallón Lincoln*, en que recogió canciones de los milicianos estadounidenses a su regreso de la Guerra Civil Española.

6 - Las **Misiones Pedagógicas** fueron un proyecto cultural de la II República, desmantelado al final de la guerra civil, consistente en actividades itinerantes (bibliotecas, cine, coros, museos, etc.) que trataban de llevar la cultura a tantos rincones de la geografía se pudiese a través de voluntarios, *los misioneros*. Su labor fue complementaria a la de la Institución Libre de Enseñanza.

7 - **Germán Díaz**, sobrino de Joaquín, es músico. Estudió guitarra clásica en Valladolid. Posteriormente inició sus estudios de zanfona con Joaquín Díaz y con Amancio Prada. En la actualidad está considerado uno de los mayores innovadores de la zanfona en Europa. Ha sido galardonado con varios premios y fue el único músico español que ha formado parte de la Viellistic Orchestra, una orquesta de zanfonas francesa integrada por algunos de los mejores zanfonistas del mundo.

8 - **Mayalde** es un grupo salmantino de música tradicional, compuesto por Eusebio Martín, su esposa y sus dos hijos. Sus puestas en escena, a veces muy divertidas y con intervención activa de los espectadores, incorporan explicaciones didácticas sobre la tradición destinadas al público en general y a los niños en particular. Construyen muchos de los instrumentos que utilizan.

9 - **Ramón Menéndez Pidal** fue filólogo, historiador, folklorista y medievalista español, nacido en La Coruña. Formó parte de la generación del 98.

10 - Los **pliegos de cordel** son un tipo publicación literaria popular, que se edita en forma de sencillos pliegos no encuadernados, y cuyo contenido puede ser religioso, épico, legendario, de sucesos cotidianos o luctuosos, que reciben su nombre del hecho de ser expuestos para su venta colgados de cuerdas. Este tipo de publicación se expandió desde España a Portugal y a Iberoamérica, donde todavía son populares en Brasil.

### CRÉDITOS DE IMÁGENES

URUEÑA: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Murallas\\_de\\_Urue%C3%B1a.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Murallas_de_Urue%C3%B1a.jpg)

GRABACIONES INÉDITAS - 1965: © Fundación Joaquín Díaz.

PETE SEEGER: Fred Palumbo, World Telegram staff photographer, Public domain, via Wikimedia Commons

JOAQUÍN DÍAZ. LAS PRIMERAS GRABACIONES INÉDITAS: © Fundación Joaquín Díaz.

JOAQUÍN DÍAZ. EN EL FRENTE DE GANDESA. Autores.

FOTO DE GRUPO. Autores.



# LOS MAYOS EN LA ALCARRIA

*por Diego Pérez*

Son las 23:55 del 30 de abril. Los mozos y los no tan mozos, las rondas, las rondallas, los grupos de música y la gente del pueblo ya están al pie de su correspondiente Virgen dentro su ermita, cada uno con sus instrumentos y voces para comenzar una de las celebraciones más populares de toda Castilla y de casi todas las regiones de España, los mayos.

Son canciones muy típicas y exclusivas del mes de mayo que se interpretan en la noche del 30 de abril al 1 de mayo a partir de las 24:00 h., para festejar la llegada de la ansiada primavera dejando atrás el triste invierno.

En la Alcarria, como en muchas partes de la geografía española, esta festividad tiene dos vertientes: Una parte religiosa, donde el canto de estos temas va dirigido a La Virgen, y la otra vertiente que es la lúdica, donde la interpretación de estas canciones va destinada a las mozas.

El primer mayo se canta a la Virgen, como he mencionado anteriormente. La gente se reúne en torno a la media noche en ermitas, iglesias y lugares de culto para co-



*Planta del mayo en Atanzón (Guadalajara)*



menzar con esta noble tradición. En muchos pueblos y localidades tienen diversos mayos, ya que poseen varias ermitas con distintas Vírgenes. Cada una tiene su canción.

Esta celebración es más solemne, más litúrgica, ya que se canta a la Madre de Nuestro Señor Jesucristo. Las letras religiosas describen con gran fervor y devoción las partes del divino cuerpo de la Virgen. Suelen ser canciones bastante largas ya que empiezan mencionando la corona y terminan por los pies. Este ejemplo es claro. Son unas estrofas del mayo a la Virgen del pueblo de Poveda de la Sierra (Guadalajara).

*Esa es tu corona,  
es tan rebrillante,  
puesta en tu cabeza,  
parece un diamante. (BIS)*

*Ese es tu cabello,  
son hebras de oro,  
que cuando te peinas,  
se te enreda todo. (BIS)*

*Esa es tu Santa cabeza,  
un depósito glorioso,  
con tus santos pensamientos,  
hacéis al hombre dichoso (BIS)*

*Nos causa respeto,  
tu frente Divina,  
pues espaciosa,  
ancha y peregrina. (BIS)*

*Esas son tus cejas,  
son un poco arqueadas,  
son arcos del cielo,  
y el cielo es tu cara. (BIS)*

*Esos son tus ojos,  
son dos luces bellas,  
que a las fieles almas,  
alumbráis con ellas. (BIS)*

*Tu nariz aguda,  
por cuyos cañones,  
derramáis la gracia,  
de los corazones. (BIS)*

*Tu mejilla rosa,  
de color jaspeado,  
que tenéis al cielo,  
todo embelesado. (BIS)*

*Tus labios Señora,  
son un Divino panal,  
con lo que hacéis al hombre,  
hablar la culpa mortal. (BIS)*

*Ese hoyo que te hace,  
en esa barbilla,  
ha de ser sepulcro y caja,  
para toda el alma mía. (BIS)*





Alguno de los mayos religiosos también suele terminar en jota. Normalmente se realiza la del propio pueblo, con la que se ronda habitualmente por las calles y casas, pero siempre con letras religiosas de veneración a la Virgen.

*Yo subí a ver la Virgen  
y no sabía rezar,  
cante una jota bajito  
y a la Virgen vi llorar*

*Adiós que ya me despido  
Purísima Concepción,  
en el quicio de la puerta  
se queda mi corazón*



*Canto de Mayos a la Virgen de la Soledad. Atanzón (Guadalajara)*

Una vez terminada esta parte de la celebración todo el pueblo trasladará la Virgen en procesión desde su ermita a la Iglesia. Durante todo el mes de mayo permanecerá allí para proceder al rezo de las flores que se hará todas las tardes. Con la entrada del mes de junio volverá la talla a su correspondiente ermita.

Depositada la talla en su correspondiente sitio dentro de la Iglesia, participantes y asistentes toman un chocolate con tortas para calentarse un poco el cuerpo porque, aunque sea el mes de mayo, por las noches todavía refresca.

Terminado este avituallamiento empieza la parte lúdica de la fiesta. Los jóvenes del pueblo se encuentran reunidos en la plaza y preparados con distintas herramientas de corte para talar el *mayo* y realizar la *planta* de este. Los días anteriores a esta má-



gica noche, ya habrían elegido el chopo o pino para la fiesta. Siempre debe ser grande y lo más recto posible. Cada año tiene que superar al anterior, pero ¡ojo!, hay que transportarlo y ponerlo lo más derecho posible.

Siempre estas labores van acompañadas de alguna vianda, para no desfallecer en el intento, y regadas con vinos y algún anisado u orujo para que la noche no se haga muy larga. Una vez localizado y cortado se procede a pelarlo, es decir, se le quitan todas las ramas menos las de la copa y se deja el tronco lo más pulido posible para su manipulación. Las ramas no se tirarán, ya que más tarde se pondrán en las ventanas y rejas de las *mayas* o mozas rondadas.

El tronco del mayo se subirá a la plaza del pueblo. Toda la vida se ha hecho a los hombros de los mozos pero, si las dimensiones del palo son excesivamente grandes, tendrá que intervenir algún tipo de vehículo como un tractor con remolque o similar. Todo el pueblo está expectante del traslado. Es digno de admiración ver a todos los jóvenes del pueblo trabajando al unísono por y para la conservación de nuestras tradiciones. Los gritos y jaleos de ánimos entre ellos despiertan a todos aquellos que no se encuentran en la plaza.

El agujero en el suelo para meter el mayo en tierra ya está hecho. Se aprovecha el de años anteriores. Lo más importante viene ahora. Se anudan varias cuerdas en el palo para poder ponerlo derecho dentro del hoyo. Siempre tiene que haber una o dos personas que harán de *cabeza*, y a las ordenes de estos capataces y siempre con seguridad, ya que alguno puede lastimarse por las dimensiones del tronco, el deseado mayo es plantado.

En las ramas más altas se suelen poner cintas y banderas para decorar el mayo. En determinadas zonas los mozos compiten a trepar por el árbol hasta llegar a su parte superior para coger dichas banderas y alegorías mientras las mozas los animan desde el suelo.

Se respira un buen ambiente de fiesta cargado de satisfacción por el buen trabajo realizado. Al acabar esta magnífica obra las mozas se apresuran para ir a sus casas a la espera del siguiente acto de esta tradición: ¡LA RONDA!

Los mozos y no tan mozos comienzan a afinar sus instrumentos. Hay que darse prisa, el sol viene acechando y hay que ir a las casas prometidas. Según cada pueblo o localidad dicha ronda se hará con mayos a las mozas, con letras menos religiosas y más *picantonas* o con la propia jota del pueblo. Es tradición que en cada casa rondada se deje por parte de los rondadores una rama de chopo o pino del que se ha puesto en la plaza anteriormente. Todo el mundo a la mañana siguiente conocerá las mozas afortunadas que han sido agraciadas con la música nocturna. A su vez dichas mozas corresponderán a los músicos y cantantes con unas buenas viandas para proseguir su labor.



A continuación escribo una parte de las coplas del *Mayo a las Mozas* del pueblo de Póveda de la Sierra en Guadalajara, para que se vea la diferencia entre los mayos religiosos y los lúdicos. Se puede apreciar que en este tipo de canciones el lenguaje es menos solemne que en los primeros, aunque las estructuras son muy parecidas ya que describen a la mujer desde su cabeza a sus pies.

*Esos son tus pechos,  
son dos fuentes claras,  
donde yo bebiere,  
sí vos me dejara. (BIS)*

*Zapatito verde,  
media colorada,  
liga de seda,  
quien te la desatara. (BIS)*

*Esa es tu cintura,  
es tan redelgada,  
que parece un junco,  
criado en el agua. (BIS)*

*Ya te hemos pintado,  
toditas tus perfecciones,  
ahora solo falta el mayo,  
para que te las adorne. (BIS)*

*Ya hemos llegadito,  
a partes secretas,  
donde yo no puedo,  
dar las señas ciertas. (BIS)*

*Quiérello chiquilla,  
Quiérello que es buen galán,  
Quiérello y te pondrá un ramo,  
la mañana de San Juan. (BIS)*

*Esos son tus muslos,  
son de oro macizo,  
donde se sostiene,  
todo el artificio. (BIS)*

*De tu puerta me despido,  
de tus cerrojos y llaves,  
y de ti no me despido,  
manojito de corales. (BIS)*

Y así casa por casa hasta que se llega a la última. Termina esta jornada mágicamente tradicional, a la espera del próximo año que prometerá ser mejor o por lo menos igual que este.

En Guadalajara capital no ha existido mucha tradición de cantar los mayos, pero sí en muchos pueblos que la componen como Pastrana, Berninches, Azuqueca de Henares, Atanzón, Horche, Driebes, Gárgoles de Arriba, Gárgoles de Abajo, Rugilla, Albalate de Zorita... y otros muchos que seguramente me dejó en el tintero.



A parte de la recuperación y el mantenimiento de todas estas tradiciones la creación es una extraordinaria herramienta para el enriquecimiento del folclore en todas estas fiestas de nuestros pueblos y ciudades.

Me he permitido el lujo de crear un mayo para Guadalajara, concretamente para su patrona: ¡La Virgen de la Antigua!

### MAYO A LA VIRGEN DE LA ANTIGÜA

#### **MUSICAL**

*Ya han dado las doce,  
y mayo va a entrar,  
quien quiera oír mayo,  
vamos a cantar.*

#### **MUSICAL**

*Estamos a treinta,  
del abril cumplido,  
mañana entra mayo,  
hermoso y florido.*

#### **MUSICAL**

*Virgen de la Antigua,  
es nuestra patrona,  
eres madre nuestra,  
nuestra protectora.*

#### **MUSICAL**

*Virgen de la Antigua,  
danos tu consuelo,  
a los alcarreños,  
protege a tu pueblo.*

#### **MUSICAL**

*Tu rostro es Virgen mía,  
una rosa pura,  
tus ojos luceros,  
miran con ternura.*

#### **MUSICAL**

*Virgen de la Antigua,  
danos protección,  
te dicen tus hijos,  
y danos perdón.*

#### **MUSICAL**

*Escucha este mayo,  
Madre venerada,  
adiós nuestra Virgen,  
eres muy amada.*

#### **MUSICAL**

*Adiós Madre nuestra,  
adiós corazón,  
con tu bendita gracia,  
danos tu bendición.*

#### **MUSICAL**

Letra: Diego Pérez Pezuela





Mayo a la Virgen de la Antigua

Autor:  
Diego Pérez Pezuela

**¡El folclore sigue vivo!, disfrútalo.**





Edita: Asociación Albedo

